

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

771^a sesión

Jueves, 3 de abril de 2008, 10.00 horas

Viena

Presidente: Sr. Vladimír Kopal (República Checa)

Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Buenos días, distinguidos delegados, señoras y señores, declaro abierta la 771^a sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Lo primero que quiero hacer es informarles de nuestro programa de trabajo para esta mañana. Seguiremos examinando el tema 6 del programa, “Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”, y el tema 7 del programa, “Información sobre las actividades de las organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales relacionadas con el derecho espacial”. También seguiremos examinando el tema 9 del programa, “Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre”. Asimismo, reanudaremos nuestro examen del tema 8 a) del programa “Cuestiones relativas a: a) La definición y delimitación del espacio ultraterrestre”.

El Grupo de trabajo sobre el tema 8 a) celebrará, entonces, su primera reunión bajo la presidencia del Prof. José Monserrat Filho, Brasil.

Si hay tiempo, el Grupo de Trabajo sobre el tema 6 del programa, “Situación y aplicación de los cinco

tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio

ultraterrestre” celebrará su tercera reunión bajo la presidencia del Sr. Vassilis Cassapoglou, de Grecia.

¿Hay alguna pregunta, algún comentario sobre este programa que les estoy proponiendo?

Veo que no es así. Comencemos, entonces, con el tema 6 del programa, “Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”.

Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre (tema 6 del programa) (*continuación*)

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, no tengo a ningún orador anotado en la lista para esta mañana. ¿Hay alguna delegación que desee intervenir sobre este tema del programa en este momento?

No veo que sea el caso. Por lo tanto, seguiremos con la esperanza de terminar nuestro examen del tema 6 del programa esta tarde.

Señoras y señores, distinguidos delegados, continuamos con el tema 7 del programa, “Información sobre las actividades de las organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales relacionadas con el derecho espacial”.

Información sobre las actividades de las organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36º período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.

V.08-52832 (S)



relacionadas con el derecho espacial (tema 7 del programa) (continuación)

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Aquí tampoco tengo a ningún orador inscrito en la lista. ¿Hay alguna delegación que desee intervenir o que desee formular una observación? ¿o una delegación observadora que quiera hacer uso de la palabra?

No veo a nadie que quiera hacerlo. Esperamos concluir el tema 7 esta tarde. Por lo tanto, pasaremos al próximo tema 9 del programa, “Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre”

Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre (tema 9 del programa)

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Estados Unidos me ha pedido la palabra.

Sr. M. SIMONOFF (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Este tema permanente del programa es una oportunidad favorable para que les hable sobre las opiniones de mi delegación acerca del examen de este tema en esta Subcomisión, sobre los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Felicito a la Subcomisión por su trabajo continuo sobre este tema.

La Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, en la reunión de febrero de 2007, alcanzó un consenso en el sentido de continuar un esfuerzo conjunto con el OIEA para elaborar un marco internacional de seguridad sobre el uso de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. A la sazón, esa Subcomisión esbozó un nuevo plan trienal para su Grupo de Trabajo sobre fuentes de energía nuclear que capacita a un grupo conjunto de expertos de Estados Miembros interesados, tanto de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos como del OIEA, para elaborar un marco de seguridad para su examen y aprobación por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y el OIEA en 2010. Felicitemos el progreso de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en este sentido.

Observamos que en el período de sesiones de 2008, la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos aprobó el proyecto marco elaborado por el Grupo conjunto de expertos para su distribución a los Estados Miembros y el OIEA a fin de conseguir sus comentarios.

Esperamos que se complete el plan de trabajo actual de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y el logro de un consenso internacional sobre una base técnica para las aplicaciones de fuentes de energía nuclear en el espacio. No quisiéramos mantener una referencia a este tema del programa en el programa de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos el año que viene.

Gracias por su atención a mi delegación.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias a los Estados Unidos de América por su contribución sobre este tema. Estoy de acuerdo con usted. El progreso alcanzado en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos acerca de cómo proceder ulteriormente con este tema es algo sumamente positivo y esperamos que el Grupo conjunto de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) resulten de suma utilidad y alcancen un progreso en el marco del plan establecido.

Nuestra Subcomisión de Asuntos Jurídicos, sin duda estará interesada en mantener este tema en su propio programa para saber qué está sucediendo en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos para ir preparando su propia posición sobre este trabajo tan importante.

¿Hay alguna delegación adicional que desee intervenir?

El distinguido representante de la República de Corea.

Sr. J.-H. KIM (República de Corea) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Le agradezco que me haya dado la palabra.

Mi delegación desea aprovechar esta oportunidad para subrayar la importancia de realzar la seguridad técnica en materia del uso de fuentes de energía nuclear. Análogamente, deseo sumarme a la delegación de los Estados Unidos de América felicitando a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos por el trabajo realizado hasta ahora.

Las fuentes de energía nuclear constituyen un recurso muy importante y útil para actividades en el espacio pero, al propio tiempo, debemos tener en cuenta que este proceder puede llevar a un daño muy peligroso para la vida humana en los entornos espaciales terrestres.

En este sentido quiero expresar la esperanza de mi delegación de que los esfuerzos conjuntos entre ambas Subcomisiones, la Subcomisión de Asuntos Científicos

y Técnicos y la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, sea un buen ejemplo para la cooperación internacional en este asunto. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República de Corea por su contribución al debate sobre este tema. ¿Hay alguna otra delegación que desee intervenir sobre este tema?

No veo que sea el caso. Entonces, continuaremos con el examen del tema 9 del programa esta tarde.

Comenzaremos ahora el debate sobre el tema 8 a) del programa, “Cuestiones relativas a: a) La definición y delimitación del espacio ultraterrestre”.

“Cuestiones relativas a: a) La definición y delimitación del espacio ultraterrestre” (tema 8 a) del programa)

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: No tenemos a ningún orador hasta el momento ¿alguna delegación desea intervenir sobre este tema en el marco de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos?

No veo que sea el caso. Por lo tanto, seguiremos el examen de este tema esta tarde.

Distinguidos delegados, en breve levantaré esta reunión para que se reúna, en su primer reunión, el Grupo de Trabajo sobre el tema 8 a), bajo la presidencia del Prof. Monserrat Filho, del Brasil.

Antes de ello, quisiera recordar a las delegaciones nuestro calendario de trabajo para esta tarde. Nos reuniremos a las 15.00 horas, momento en el cual seguiremos con la esperanza de concluir nuestro examen del tema 6 del programa, “Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”, y el tema 7 del programa, “Información sobre las actividades de las organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales relacionadas con el derecho espacial”. También seguiremos examinando el tema 9 del programa, “Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre” y reanudaremos nuestro examen del tema 8 a) del programa “Cuestiones relativas a: a) La definición y delimitación del espacio ultraterrestre”.

El Grupo de Trabajo sobre la definición y delimitación del espacio ultraterrestre celebrará su segunda reunión bajo la presidencia del Prof. Monserrat Filho, del Brasil. Si hay tiempo, el Grupo de Trabajo sobre el tema 6 celebrará su cuarta reunión bajo la presidencia del Sr. Vassilis Cassapoglou, de Grecia.

¿Hay alguna pregunta o algún comentario sobre este calendario que les he propuesto para esta tarde?

No veo que haya ninguna objeción, así que, procedo a levantar la sesión hasta esta tarde a las 15.00 horas. Muchas gracias.

Se levanta la sesión a las 10.25 horas.